

SOMMAIRE

Préface	6	Bref historique	40
Introduction	8	De l'image au signe	42
Transcription en lettres latines	10	Lecture	44
Les Kana	14	Le tracé	46
Origine	14	Ordre lexical	53
Ordre des syllabaires	18	Conseils de mémorisation	66
La pratique de l'écriture	23	Utilisation de la liste des Jōyō-kanji	68
Emploi des <i>kana</i>	26	Liste des Jōyō-kanji	69
Utilisation	30	Index par clés	377
Ponctuation	34	Index par nombre de traits	387
Les kanji	40	Index par lectures	395

TABLEAUX

1 Les syllabaires (<i>Il de couverture</i>)	10 Tracé des <i>katakana</i>	25
2 Règles de tracé à la main (<i>page de garde</i>)	11 Importantes combinaisons de	
3 Transcription	<i>katakana</i>	29
(suivant Hepburn/ <i>kunrei</i>)	12 Principaux signes de ponctuation	39
4 Origine des <i>hiragana</i>	13 Les 79 clés (et variantes)	57
5 Origine des <i>katakana</i>	14 Les 214 clés traditionnelles	58
6 Ordre alphabétique des syllabes du	15 Les principales clés traditionnelles	60
Tableau des Cinquante Sons et du	16 Les 214 clés traditionnelles et	
Tableau supplémentaire	leurs sens	61
7 Exemple de classement dans	17 Les 80 graphèmes (sans variantes)	65
un dictionnaire	18 Les 79 clés (sans variantes)	
8 <i>Iroha</i>	(<i>page de garde</i>)	
9 Tracé des <i>hiragana</i>	19 Détermination de la clé (<i>III de couverture</i>)	
		24

La pratique de l'écriture

La meilleure initiation au système d'écriture japonais est de commencer par l'apprentissage des *kana* :

- Leur nombre est limité (46 par syllabaire).
- Leurs formes sont simples (d'un à quatre traits).
- Chaque *kana* correspond à un seul son (à l'exception de deux signes pouvant être prononcés de deux manières différentes).
- Chaque syllabaire rend le système phonétique japonais entier: n'importe quel texte peut être écrit exclusivement en *kana*.

Quel syllabaire apprendre en premier ?

Commencez par les *hiragana* si votre but premier est de mémoriser les signes les plus utilisés. Les *katakana*, eux, vous permettront d'écrire tout de suite de nombreux mots familiers, car leur sens est plus facilement reconnaissable, surtout quand ils sont d'origine anglaise.

Les deux principes suivants régissent la séquence et l'orientation du tracé des traits des *kana* (les mêmes que pour les kanji) :

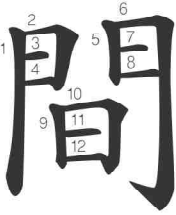






1. Du haut vers le bas
2. De la gauche vers la droite

Dans les tableaux 9 et 10 des pages suivantes, les numéros écrits en petit indiquent le début et la séquence de chaque trait :

し い コ イ

Le japonais ne s'écrit pas sur des lignes mais sur un quadrillage régulier imprimé (ou imaginaire). Pour s'exercer, nous conseillons au débutant d'utiliser dès ses débuts du papier quadrillé japonais (*genkō yōshi*) ou le livre d'exercices *Japanese Kanji and Kana Workbook* par Hadamitzky/Spahn (Tuttle 2017). Cette méthode est celle qui s'avère la plus rapide pour développer un sens sûr des proportions et de la taille de chaque signe.

あ	あ	あ											
い	い	い											
う	う	う											
え	え	え											
お	お	お											

	<p>43</p> <p>8e4.3 <input type="checkbox"/></p> <p>門 日 /75 42</p> <p>間</p>	<p>KAN, KEN, aida – intervalle; entre ma – intervalle; entre; salle; espace; moment</p> <p>時間 <i>jikan</i> temps; heure 42 中間 <i>chūkan</i> milieu, intermédiaire 28 人間 <i>ningen</i> être humain, homme 1 間もなく <i>mamonaku</i> bientôt, dans un instant</p>
	<p>44</p> <p>0a5.29 <input type="checkbox"/></p> <p>土 一 22 15</p> <p>生</p>	<p>SEI, SHŌ – vie i(kiru), i(keru) – vivre i(kasu) – laisser vivre; exploiter u(mu) – porter (un enfant) u(mareru) – naître ha(yasu), ha(eru), o(u) – faire pousser/pousser nama – cru ki- – pur</p> <p>人生 <i>jinsei</i> vie (humaine) 1 一生 <i>isshō</i> toute la vie 2</p>
	<p>45</p> <p>0a6.16 <input type="checkbox"/></p> <p>一 十 一 15 12 11</p> <p>年</p>	<p>NEN, toshi – année</p> <p>生年月日 <i>seinengappi</i> date de naissance 44, 17, 5 三年生 <i>sannensei</i> étudiant de troisième année 4, 44 五年間 <i>gonenkan</i> pendant cinq ans 7, 43 年金 <i>nenkin</i> pension, rente 4 septembre 2011 23 2011年9月4日 <i>nisenjūichinen kugatsu yokka</i> 7, 5</p>
	<p>46</p> <p>0a5.1 <input type="checkbox"/></p> <p>イ 一 一 3 2 2</p> <p>以</p>	<p>I- – (préfixe)</p> <p>以上 <i>ijō</i> plus de; ci-dessus 32 三時間以上 <i>san jikan ijō</i> plus de trois heures 4, 42, 43, 32 以下 <i>ika</i> moins de; ci-après; comme suit 31 三つ以下 <i>mitsu ika</i> trois ou moins 4, 31</p>
	<p>47</p> <p>2o7.3 <input type="checkbox"/></p> <p>一 月 力 /16 43 8</p> <p>前</p>	<p>ZEN, mae – devant; avant; antérieur</p> <p>以前 <i>izen</i> auparavant, précédemment 46 前もって <i>maemotte</i> au préalable, à l'avance 人前(で) <i>hitomae (de)</i> en public 1 分け前 <i>wakemae</i> part, lot 38 二人前 <i>nininmae, futarimae</i> pour deux personnes 3, 1</p>
	<p>48</p> <p>3i6.5 <input type="checkbox"/></p> <p>イ 女 一 /29 49 17</p> <p>後</p>	<p>GO, nochi – après KŌ, ushi(ro) – derrière ato – après, ultérieur, reste oku(reru) – être en retard</p> <p>以後 <i>igo</i> par la suite; depuis lors 46 前後 <i>zengo</i> environ; avant et arrière 47 明後日 <i>myōgonichi</i> après-demain 18, 5 その後 <i>sono go</i> ensuite, plus tard</p>
	<p>49</p> <p>2k2.2 <input type="checkbox"/></p> <p>一 一 /12 15</p> <p>午</p>	<p>GO – midi</p> <p>午前 <i>gozen</i> matinée, matin 47 午後 <i>gogo</i> après-midi 48 午前中 <i>gozenchū</i> dans la matinée 47, 28 午後4時 <i>gogo yoji</i> 4 heures de l'après-midi 4 midi 48, 42 午前も午後も <i>gozen mo gogo mo</i> le matin et l'après- 47, 48</p>

12 - 14 Traits

就	961	暑	648	統	849	働	232	群	808	想	147	西	酬	2024
登	991	晶	1758	絕	755	傲	2066	豐	989	感	262	酉	酪	2025
短	215	景	872	紫	1478	傾	1533	嫁	1873	慨	1554	金	鉢	1969
尋	1132	量	417	粧	1815	傑	1849	嫌	1803	慎	1918	鉄	鈴	312
媒	1595	最	263	奧	484	僧	1453	嫉	1955	慄	1963	鈴	鉛	1971
婿	1868	替	757	齒	486	傷	643	猷	1438	戰	301	鉛	鉍	1713
媛	1883	燒	942	筆	130	債	1170	猿	1690	歲	487	鉍	鉍	1711
帽	1157	無	93	策	901	催	1399	微	1508	碁	1984	飽	飾	1893
幅	1467	煮	1931	筋	1141	隔	1696	蒸	973	意	132	飾	飼	1013
猶	1689	然	662	等	578	隙	1111	夢	830	新	174	飼	雷	1892
彈	1641	斑	1469	答	160	勸	1094	蓋	1286	辞	701	雷	電	1550
御	721	琴	1319	筒	1569	勢	656	蓄	1288	睡	1118	電	零	982
街	186	散	781	訴	1491	彙	1637	墓	1518	睦	658	零	頓	108
復	939	敬	718	評	1067	裏	273	幕	1521	督	1785	頓	頰	1972
循	1576	敢	1807	証	493	棄	993	靴	1124	稚	1294	頰	預	2122
須	1531	欺	1598	詐	1597	準	792	寢	1127	裸	1638	預	頑	2006
落	858	款	1845	診	1277	虞	2129	寒	465	褐	1732	頑		398
葬	831	惑	1001	詔	2055	虞	1473	寬	1093	裾	1025			2001
葉	253	悲	1075	詠	1272	慈	1649	窟	1943	署	879			
葛	2103	惰	1866	詞	862	煎	1933	譽	816	罪	906			
募	1519	慌	1465	貯	775	義	291	獎	1415	置	432			
寒	464	愉	1705	貼	1823	羨	1924	鼓	1200	盟	730			
富	726	雇	1655	費	762	農	370	廉	1804	痴	1957			
當	735	扉	1658	貴	1228	遣	1231	殿	1182	絹	1333			
覺	615	越	1038	賈	773	遠	453	園	454	統	243			
掌	508	幾	897	貸	761	違	833	樓	1992	繼	1064			
嵐	2065	硬	1046	賀	769	溯	1989	楷	598	艇	1780			
喜	1196	硫	2012	軸	1023	溺	966	樂	359	蜂	821			
廊	1015	硝	2011	輕	556	滑	1341	腫	2106	觸	894			
廢	992	童	416	距	1369	澆	1887	腰	1373	節	472			
屬	1750	殖	1607	酢	2027	溝	1050	腹	1345	誠	731			
圈	517	程	423	鈍	997	滯	995	腺	1254	詩	579			
椎	1748	稅	403	飲	323	溶	1481	腸	1344	詰	1195			
棟	1495	裂	1413	飯	325	漠	565	腎	1365	話	238			
棚	2080	裝	1411	雄	1476	漠	1516	暇	1110	誇	1739			
極	336	裁	1175	集	442	源	589	暗	348	該	1276			
棋	1985	補	910	焦	1036	滅	1421	暖	645	詳	1683			
棒	1645	裕	1480	雲	646	塊	1625	幹	1248	詣	1085			
棺	1974	墨	1810	秀	1973	塩	1152	煩	2005	詮	1994			
椅	2048	疊	1138	閑	1633	填	1920	煙	941	試	535			
檢	540	番	185	間	43	塑	1988	照	1035	賄	1861			
植	430	買	241	開	400	塗	1121	禁	491	賂	1862			
森	128	衆	806	項	1529	毀	1897	福	1466	賊	1946			
脹	2141	痢	1952	須	1531	搬	1840	禪	1642	賃	764			
勝	518	痛	1402	順	783	携	1801	禍	1948	資	763			
腕	1376	痘	2130			搦	1808	聖	686	較	1546			
期	456	結	494			搾	1596	解	482	載	1176			
朝	477	絡	859			損	351	数	225	踐	1671			
曉	1772	給	346			嗅	1311	愛	259	跳	1666			
晴	673	繪	345			嘆	1313	愚	1755	路	151			
晚	749	絞	1545			嗣	2097	愁	1708	跡	1673			

- 14 -

敏 1857
 7 救 738
 赦 1675
 夏 469
 務 235
 8 散 781
 敬 718
 敢 1807
 9 数 225
 10 愛 259
 11 敷 1544
 敵 422
 弊 1914
 12 憂 1073
 整 512
 13 麵 1302

- 4j -

欠

0 欠 384
 4 欧 1061
 7 欲 1179
 8 欺 1598
 款 1845
 10 歌 395
 11 歡 1095

- 4k -

心

0 心 97
 3 忙 1460
 忍 1503
 忌 1935
 4 快 1498
 忠 1431
 5 性 98
 怖 1959
 怪 1573
 怒 1703
 怨 1375
 怠 1372
 6 恨 1879
 恒 1349
 悔 1855
 惠 1282

- 4m -

戶

0 戶 152
 3 戾 1304
 4 肩 1337

息 1308
 恐 1709
 恣 954
 恩 564
 7 悟 1528
 惱 1353
 悦 1455
 惠 304
 患 1395
 悠 1704
 8 惧 1964
 惨 1843
 情 209
 惜 779
 悼 1795
 惑 1001
 悲 1075
 9 惰 1866
 慌 1465
 愉 1705
 愚 1755
 愁 1708
 想 147
 感 262
 10 慨 1554
 慎 1918
 慄 1963
 態 388
 11 憎 1452
 慢 1499
 慣 937
 慰 1726
 12 懂 1853
 憤 1775
 憬 1854
 憩 1309
 憾 1961
 憶 382
 懷 1497
 懇 1187
 14 懲 1510
 16 懸 933

房 1303
 所 153
 6 扇 1657
 8 雇 1655
 扉 1658

- 4n -

戈

2 成 261
 3 戒 896
 式 534
 式 1070
 5 威 1422
 武 1071
 6 裁 1177
 7 戚 488
 8 越 1038
 幾 897
 9 戰 301
 歲 487
 11 戲 1679

- 5a -

石

0 石 78
 4 研 918
 砂 1204
 碎 1827
 5 破 676
 砲 1894
 7 硬 1046
 硫 2012
 硝 2011
 8 碁 1984
 9 碑 1623
 磁 1650
 10 確 613
 12 礁 1900
 13 礎 1616

- 5b -

立

0 立 121

2 辛 1584
 4 音 347
 5 竈 1886
 6 章 876
 產 278
 7 童 416
 8 意 132
 新 174
 9 端 1507
 辣 1585
 11 親 175
 15 競 871

- 5c -

日

0 目 55
 1 自 62
 2 見 63
 3 具 426
 4 臭 1310
 臭 1398
 看 145
 省 786
 盾 1851
 眉 868
 5 眠 867
 6 眼 1668
 眺 617
 7 殖 1607
 8 睡 1118
 睦 658
 督 1785
 9 導 716
 12 瞳 1852
 瞭 1407
 覽 1366
 13 瞬 1850
 觀 614

- 5d -

禾

2 利 329

私 125
 季 473
 秀 1798
 3 和 124
 委 474
 4 秋 470
 秒 1207
 科 320
 香 1797
 5 秩 1609
 秘 824
 租 1133
 称 1011
 6 移 1173
 7 程 423
 税 403
 8 稚 1294
 9 種 228
 稻 1283
 穀 1847
 10 穗 1284
 稼 1874
 稿 1172
 11 稽 1084
 穩 888
 積 667
 13 穫 1393

- 5e -

衤

0 衣 690
 2 初 692
 5 袖 1024
 被 1009
 袋 1412
 6 裂 1413
 裝 1411
 裁 1175
 7 補 910
 裕 1480
 8 裸 1638
 褐 1732
 裾 1025
 製 434
 9 複 938
 13 襟 1639
 16 襲 1681

- 5f -

田

0 田 35
 2 町 182
 男 101
 4 胃 1342
 思 99
 畏 1960
 界 461
 卑 1622
 5 畔 2134
 留 774
 畝 2077
 6 鬼 1624
 略 860
 7 累 1105
 異 1106
 墨 1810
 11 暹 1138
 番 185
 9 魂 1626
 鼻 832
 10 魅 1627
 畿 898
 11 奮 1388
 12 戴 1108

- 5g -

𠂇

7 冓 241
 8 署 879
 罪 906
 9 罰 907
 10 罵 2052
 12 罷 2019
 14 羅 2017

- 5h -

𠂇

0 𠂇 1148

1 血 803
 6 盛 732
 盜 1151
 7 衆 806
 8 盟 730
 10 監 1777
 盤 1149

- 5i -

疒

4 疫 1401
 5 疲 1403
 病 381
 症 1400
 疾 1954
 6 痕 1880
 7 痢 1952
 痛 1402
 痘 2130
 8 痴 1957
 9 瘦 1953
 瘍 1958
 12 療 1404
 13 癬 1589
 癒 1707

- 6a -

糸

0 糸 242
 1 系 930
 3 級 577
 糾 1819
 紀 373
 紅 839
 約 211
 4 紡 2015
 純 996
 紙 180
 納 771
 紛 1818
 紋 1547
 素 271
 5 細 708
 紳 1161
 紺 1592